

## ПРОБЛЕМЫ И ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

**А.В. Корощенко, Асамоах Джошуа**

**ДВНЗ «Донецкий национальный технический университет»**

**[koroschenko@donntu.edu.ua](mailto:koroschenko@donntu.edu.ua)**

*Висловлений досвід навчання іноземних студентів в ДонНТУ англійською мовою. Перелічені і проаналізовані проблеми, які існують, і особливості навчання іноземних студентів англійською мовою. Запропоновані міри щодо покращення навчального процесу.*

*Изложен опыт обучения иностранных студентов в ДонНТУ на английском языке. Перечислены и проанализированы существующие проблемы и особенности обучения иностранных студентов на английском языке. Предложены мероприятия по улучшению учебного процесса.*

**Актуальность.** 1 В современных условиях недостаточного финансирования вузов Украины ректоратом ДонНТУ поставлена задача увеличения контингента иностранных студентов, обучающихся в ДонНТУ, до 1000 единиц. Это касается в том числе и студентов, обучающихся на английском языке. Для выполнения этой задачи нужно сделать вуз привлекательным для иностранных студентов. Задача эта непростая, её решение требует всестороннего и научного подхода. 2. Современные процессы глобализации и ускоряющиеся темпы технического развития затронули также и образовательные системы. В настоящее время страны – участницы Болонского процесса видят одной из наиважнейших компонент развития высшего образования движение к сопоставимости национальных систем высшего образования для поддержки академической мобильности и совместных образовательных программ, которые, в свою очередь, являются важным инструментом для повышения качества образовательных программ и исследований [1]. На всемирной конференции по вопросам высшего образования ЮНЕСКО 2009 было указано, что академическая мобильность является важным фактором повышения качества и эффективности высшего образования [2].

**Постановка задачи.** Всесторонний анализ состояния учебного процесса при обучении иностранных студентов на английском языке. Выработка на его основе предложений по стратегии обучения иностранных студентов на английском языке.

**История и состояние вопроса.** Проблеме обучения иностранных студентов уделяется много внимания и в других вузах. Так, в [3] изложены особенности организации обучения студентов в российском вузе. Здесь отмечается, что существенным фактором, влияющим на эффективность обучения иностранных студентов, является успешность их адаптации к новой педагогической системе. Однако здесь следует говорить и о способности самой педагогической системы гибко учитывать интересы и потребности иностранных студентов. Во-первых, преподавателям необходимо иметь высокий уровень *коммуникативной компетенции*. Во-вторых, у преподавателя

должна быть развита *социокультурная компетенция*, а именно знание, умение и способность справляться с различного рода проблемами социально-культурного характера, которые часто возникают при общении с иностранными студентами.

Обучение студентов на английском языке на ЭтФ началось в 2001 году. Однако вначале это были отечественные студенты, которым лишь некоторые предметы преподавались на английском языке, да и это преподавание, с учетом недостаточно хорошей языковой подготовки студентов и преподавателей, лишь процентов на 20-30 велось действительно на английском языке. В эти годы готовилось методическое обеспечение читаемых курсов, постепенно повышался уровень владения английским языком у преподавателей, появилась дисциплина «Английский язык научных и технических профессий», под которую было подготовлено учебное пособие. Отдельные иностранные студенты (1-2 человека) в этих группах появились, начиная с 2006 года, а полноценная группа из иностранных студентов появилась в 2008 году. С целью улучшения языковой подготовки и получения документально подтвержденного разрешения преподавать на английском языке в ДонНТУ в 2007 году организованы 6-месячные курсы английского языка с отрывом от производства в рамках повышения квалификации. Два года эти курсы эффективно работали, их прошли 14 преподавателей, в том числе 4 преподавателя ЭтФ (А.В. Корощенко, Г.В. Антоненко, В.Е. Михайлов, М.А. Смирнова). По себе могу сказать, что курсы реально помогли сделать прорыв в процессе преподавания и общения с иностранными студентами. На третий год уже не удалось набрать полноценную группу и занятий как таковых не было, лишь в виде консультаций. От ЭтФ повысили свою квалификацию таким образом И.И. Ларина и Г.В. Демченко. Сейчас же в условиях дефицита финансирования курсы стали работать без отрыва от производства, что не способствует резкому качественному росту владения английским языком у преподавателей ЭтФ. Более того, не все преподаватели прошли эти курсы.

**Проблемы при обучении иностранных студентов на английском языке.** Самой главной проблемой является то, что процесс обучения иностранных студентов на английском языке пущен на самотёк, нет стратегии развития, не решаются тактические задачи. Несмотря на то, что иностранные студенты являются валютными полноплатниками, деньги на совершенствование учебного процесса (улучшение лабораторной базы, снабжение литературой и методическими пособиями и т.п.) не поступают.

Очевидно, что учебный план для иностранных студентов должен быть иным. Можно убрать ряд гуманитарных дисциплин, которые не востребованы иностранными студентами. Освободившиеся часы можно передать другим, более важным для подготовки специалиста дисциплинам. Количество аудиторных часов в неделю может отличаться от числа часов отечественных групп. Нужно контактировать с заказчиками (землячествами, посольствами и т.п.) и составлять учебный план с учётом их мнения. В настоящее время просто копируется существующий учебный план соответствующей отечественной

группы стационара с заменой отдельных гуманитарных дисциплин русским языком.

Нередки случаи зачисления студентов в группу в середине семестра, что является недопустимым, так как студент уже половину материала пропустил.

При наборе групп не проверяется подготовка студента по физике и математике, из-за чего в группах оказывается значительное число студентов, не способных освоить предлагаемый материал. Всё это сказывается на качестве подготовленных специалистов, а значит, на имидже университета.

Не принимаются меры по повышению качества подготовленных методических указаний, конспектов лекций и т.п., хотя это как раз такие меры, которые не требуют значительных капиталовложений.

На выпускающих кафедрах, при которых ведётся обучение иностранных студентов на английском языке, отсутствуют методические комиссии, которые бы контролировали процесс обучения, методическое обеспечение.

Есть существенные проблемы с литературой на английском языке. Вплотную к этой проблеме стоит вопрос о создании библиотеки (библиотечного отдела) специально для иностранных студентов, где всё необходимое методическое обеспечение будет на английском языке.

Особо нужно остановиться на подготовке кадров и повышении их уровня и квалификации. Чего бы это ни стоило, нужно вернуть курсы английского языка с отрывом от производства. Нужно организовывать обмен опытом, открытые занятия, взаимное рецензирование пособий и методичек. Нужно осуществлять мониторинг уровня преподавания, провести анкетирование иностранных студентов, узнать их мнение о преподавании. Они платят деньги, поэтому являются заказчиками музыки. Я считаю недопустимым, когда объявлено, что преподавание ведётся на английском языке, а затем им предъявляют конспект лекций, переведенный с помощью компьютерного переводчика (так говорят иностранные студенты, им очень трудно разобраться в представленном материале), лекции читаются на русском языке, а методические указания по лабораторным работам написаны на украинском языке. О качестве знаний здесь речь идти не может.

Наконец, нужно задуматься о той материальной и лабораторной базе, которая предлагается иностранным студентам. Мы будем привлекательны только в случае современной лабораторной базы. Следовательно, часть денег, которые платят иностранные студенты, нужно отдавать кафедрам на модернизацию лабораторий. Начать, возможно, следует с выпускающей кафедры; создать и оснастить лабораторию именно для иностранных студентов. Однако, если такая лаборатория появится, ей смогут пользоваться и отечественные студенты, то есть одновременно будем повышать общий уровень университета. Пока что иностранцы смеются над приборами лаборатории ТОО, которым лет больше, чем самим студентам.

**Глазами иностранного студента.** Плюсы: 1. Одна из самых низких в Европе оплат за обучение. 2. В случае успешного обучения в бакалавриате есть возможность завершить обучение в магистратуре европейских или американских университетов. 3. Достаточно высокая квалификация

преподавателей в отношении предметов, которые они преподают. 4. В целом, лояльное и уважительное отношение к иностранным студентам как со стороны работников деканата по работе с иностранными студентами, так и со стороны преподавателей. Объективное, без дискриминации отношение к студентам. 5. Благодаря обучению на английском языке экономится время и деньги (не требуется год подготовительных курсов), облегчается адаптация к существующей в нашем вузе системе обучения, лучше усваиваются предметы и, как результат, повышается качество обучения. 6. Студенты осваивают именно английскую терминологию, поэтому, возвратясь домой, они не имеют проблем с документацией и литературой по специальности, с общением со специалистами.

Минусы: 1. Состояние аудиторий, которые выделяют для занятий с иностранными студентами, ниже всякой критики, особенно в третьем корпусе. 2. Устаревшая материальная база. 3. Недостаток, а иногда и отсутствие литературы на английском языке. 4. Недостаточно хорошее владение английским языком у ряда преподавателей. 5. Часто некачественное методическое обеспечение читаемых курсов в отношении языка. 6. Имеются проблемы с организацией быта и досуга. Многие студенты из-за высокой стоимости проезда не едут домой на каникулы, а оставшись в Украине, не знают куда приткнуться, чем заняться. Нет какого-нибудь интернационального клуба (я помню, в советское время такой клуб действовал). 7. Не ведутся научные исследования с участием иностранных студентов. Хотя это проблема не только при работе с иностранными студентами, но и с отечественными студентами тоже, поскольку не секрет, что имеются проблемы с организацией и ведением науки и научных разработок в Украине из-за пропасти между образовательными структурами и промышленностью.

Рядом с вопросом обучения иностранных студентов на английском языке стоит задача **организации групп отечественных студентов с углубленным изучением английского языка**. Целью создания таких групп может быть подготовка специфических кадров для преподавания дисциплин на английском языке. Можно формировать такую группу из 4-6 человек, причём большую часть дисциплин они будут изучать на русском (украинском) языке в составе обычной группы из отечественных студентов, а некоторые дисциплины – в составе интернациональной группы на английском языке. При этом увеличения учебной нагрузки не произойдёт. Может быть, для них добавить одну пару английского технического языка в неделю, а в качестве дисциплины свободного выбора студента у них будет английский язык. Каждый год из выпускников такой группы следует оставлять 1-3 лучших магистров для работы в университете. Полагаем, что желающие обучаться в такой группе найдутся, отбор в группу осуществлять на конкурсной основе. Таким образом можно решать сразу две задачи: 1) омоложение кадров, 2) подготовка кадров для преподавания на английском языке.

### **Выводы**

1. Обучение иностранных студентов на английском языке есть настоящее веление времени.

2. Требуется комплексные усилия всех структур университета для ликвидации существующих недостатков в обучении иностранных студентов на английском языке и в конечном итоге повышения качества обучения.

3. Существуют направления работы, которые не требуют значительных капиталовложений, но могут существенно повысить качество обучения иностранных студентов.

4. Организация групп отечественных студентов с углубленным изучением английского языка позволит решить две задачи: 1) омоложение кадров, 2) подготовка кадров для преподавания на английском языке .

#### ПЕРЕЧЕНЬ ССЫЛОК

1. *The Bologna* Process 2020 – The European Higher Education Area in the new decade, Communique of the Conference of European Ministers Responsible for Higher Education, Leuven and Louvain-la-Neuve, 28–29 April 2009. URL: [http://www.ond.vlaanderen.be/hogeronderwijs/bologna/conference/documents/Leuven\\_Louvain-la-Neuve\\_Communicu%C3%A9\\_April\\_2009.pdf](http://www.ond.vlaanderen.be/hogeronderwijs/bologna/conference/documents/Leuven_Louvain-la-Neuve_Communicu%C3%A9_April_2009.pdf).
2. **2009 World** Conference on Higher Education: The New Dynamics of Higher Education and Research for Societal Change and Development (UNESCO, Paris, 5-8 July 2009) COMMUNIQUE  
[http://www.unesco.org/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/ED/ED/pdf/WCHE\\_2009/FINAL%20COMMUNIQUE%20WCHE%202009.pdf](http://www.unesco.org/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/ED/ED/pdf/WCHE_2009/FINAL%20COMMUNIQUE%20WCHE%202009.pdf)
3. Рахимов Т.Р. Особенности организации обучения студентов в российском вузе и направление его развития // Язык и культура №4(12), Томск: Томский государственный университет, 2010. С. 123-136.